

BAB 3

ANALISIS DATA

Bab ini berisi klasifikasi data berupa kalimat-kalimat pada Alkitab berbahasa Mandarin yang mengandung frase yang berkonjungsi 和 *hé* , 与 *yǔ*, 并 *bìng*, 同 *tóng* dan 以及 *yǐjǐ*. Kalimat-kalimat tersebut dikelompokkan berdasarkan kelima konjungsi di atas sehingga terbentuklah lima kelompok kalimat dengan konjungsi 和 *hé*, 与 *yǔ*, 并 *bìng*, 同 *tóng* dan 以及 *yǐjǐ*. Kelompok-kelompok kalimat tersebut dipilah lagi ke dalam frase, kemudian dilakukanlah analisis terhadap frase-frase tersebut. Analisis tersebut dilakukan dengan meneliti kelas kata, jenis frase dan makna semantis nomina pendamping konjungsi.

3.1 KLASIFIKASI DATA

Korpus data berupa kalimat-kalimat pada Alkitab berbahasa Mandarin yang mengandung frase yang berkonjungsi 和 *hé*, 与 *yǔ*, 并 *bìng*, 同 *tóng* dan 以及 *yǐjǐ* serta gabungan konjungsi berjumlah 65 buah kalimat. Ke enam puluh lima kalimat ini diklasifikasikan menjadi enam kelompok berdasarkan konjungsi yang muncul, yaitu:

1. Frase dengan konjungsi 和 *hé* 'dan' berjumlah 26 data.
2. Frase dengan konjungsi 与 *yǔ* berjumlah sepuluh data.
3. Frase dengan konjungsi 并 *bìng* berjumlah delapan data.
4. Frase dengan konjungsi 同 *tóng* berjumlah sembilan data
5. Frase dengan konjungsi 以及 *yǐjǐ* berjumlah dua data.
6. Frase dengan gabungan konjungsi-konjungsi di atas berjumlah sepuluh data.

3.2 KELAS KATA PENDAMPING KONJUNGSI

Selanjutnya dipaparkan mengenai kelas kata pendamping konjungsi. Dalam subbab ini dijelaskan pula mengenai makna semantis nomina. Jadi, analisis makna semantis nomina tidak dianalisis secara terpisah.

3.2.1 KONJUNGSI 和 *hé*

Konjungsi 和 *hé* dapat muncul pada frase nominal dan pronominal.

3.2.1.1 FRASE NOMINAL

Konjungsi 和 *hé* dapat muncul dalam frase nominal yang terdiri dari kata dan frase. Konstituen pendamping konjungsi 和 *hé* biasanya adalah kelas kata nomina, contohnya:

(22) 我 实在 告诉 你们: 从前 有 许多 先知 和 议人;
Wǒ shízài gàosù nǐmen: cóngqián yǒu xǔduō xiānzhī hé yìrén,
Aku sesungguhnya berkata kamu dulu ada banyak nabi dan orang benar

要 看 你们 所 看 的, 却 没有 看见; 要
yào kàn nǐmen suǒ kàn de, què méiyǒu kànjiàn; yào
ingin melihat kalian semua lihat (PART) tetapi tidak melihat ingin

听 你们 所 听 的, 却 没有 听见。
tīng nǐmen suǒ tīng de, què méiyǒu tīngjiàn.
mendengar kalian semua dengar (PART) tetapi tidak mendengar

'Sesungguhnya aku berkata kepadamu: Dulu ada banyak nabi dan orang benar yang ingin melihat semua yang kalian lihat, tetapi tidak melihatnya, dan ingin mendengar semua yang kalian dengar, tetapi tidak mendengarnya.'(MAT 13.17).

Data di atas menunjukkan bahwa frase yang berkonjungsi 和 *hé* adalah 先知和议人 *xiānzhī hé yìrén* 'nabi dan orang benar'. Konstituen kiri adalah 先知 *xiānzhī* 'nabi', konstituen kanan adalah 议人 *yìrén* 'orang benar'. 先知 *Xiānzhī* 'nabi' merupakan nomina, yaitu nomina bernyawa (nomina persona), terbilang dan kolektif. 议人 *Yìrén* 'orang benar' yang merupakan kata majemuk, juga merupakan kelas kata nomina,

yaitu nomina bernyawa (nomina persona yang termasuk dalam nama kelompok manusia), terbilang dan kolektif. Jadi, konstituen kiri dan kanan dari konjungsi 和 *hé* dapat berupa kelas kata nomina.

Selain didampingi oleh kelas kata nomina, konjungsi 和 *hé* juga dapat didampingi oleh frase nominal. Hal ini dapat dilihat pada data 25:

(23) 约瑟 就 起来, 夜间 带 着 小 孩子 和 他 母亲
Yuēsè jiù qǐlái, yèjiān dài zhe xiǎo háizi hé Tā mǔqīn
Yusuf segera bangun malam hari bawa (DUR) kecil anak dan Dia ibu

往 埃及 去, 住 在 那里, 直到 希律 死 了。
wǎng āijí qù, zhù zài nàlǐ, zhídào Xīlǜ sǐ le.
menuju Mesir pergi tinggal di sana hingga Herodes mati (PERF)

'Yusuf segera bangun, membawa anak kecil *dan* ibunya pada malam hari menuju ke Mesir, dan tinggal di sana hingga Herodes mati.' (MAT 2.14,15).

小孩子和他母亲 *xiǎo háizi hé tā mǔqīn* 'anak kecil dan ibunya' pada data di atas adalah frase berkonjungsi 和 *hé*. Yang menjadi konstituen kiri adalah 小孩子 *xiǎo háizi* 'anak kecil', sedangkan yang menjadi konstituen kanannya adalah 他母亲 *tā mǔqīn* 'ibunya'. 小孩子 *Xiǎo háizi* 'anak kecil' dan 他母亲 *tā mǔqīn* 'ibunya' merupakan frase nominal. 小孩子 *Xiǎo háizi* 'anak kecil' terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 小 *xiǎo* 'kecil' dan konstituen (b) 孩子 *háizi* 'anak'. 小孩子 *Xiǎo háizi* 'anak kecil' adalah frase nominal yang menyatakan 孩子 *háizi* 'anak' (konstituen b) mengkhususkan 小 *xiǎo* 'kecil' (konstituen a) yang bermakna ukuran. 小孩子 *Xiǎo háizi* 'anak kecil' juga merupakan frase nominal bernyawa (nomina persona yang termasuk dalam nomina kekerabatan), terbilang dan kolektif. 他母亲 *Tā mǔqīn* 'ibunya', yang menjadi konstituen kanan, juga terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 他 *tā* 'dia' dan konstituen (b) 母亲 *mǔqīn* 'ibu'. 他母亲 *Tā mǔqīn* 'ibunya' adalah frase nominal yang menyatakan 母亲 *mǔqīn* 'ibu' (konstituen b) merupakan milik dari 他 *tā* 'dia' (konstituen a). 他母亲 *Tā mǔqīn* 'ibunya' juga

merupakan frase nominal bernyawa (nomina persona yang terdapat dalam nomina kekerabatan), terbilang dan kolektif.

Selain didampingi oleh frase nominal sebagai konstituen (a) dan frase nominal sebagai konstituen (b), konjungsi 和 *hé* juga dapat didampingi oleh frase nominal sebagai konstituen (a) dan pronomina sebagai konstituen (b), contohnya:

(24) 他们 又 把 两个 强盗 和 他 同 钉 十字架,
Tāmen yòu bǎ liǎng gè qiángdào hé tā tóng dīng shízìjià,
Mereka juga BA dua (GOL) penyamun dan Dia bersama memaku salib
一个 在 右 边, 一个 在 左 边。
yī gè zài yòu biān yī gè zài zuǒ biān.
satu (GOL) di kanan sisi satu (GOL) di kiri sisi

'Mereka juga menyalibkan dua orang penyamun dan Dia, seorang di sisi kananNya dan seorang di sisi kiriNya.' (MAR15.27).

Pada data di atas yang menjadi frase berkonjungsi 和 *hé* adalah 两个强盗和他 *liǎng gè qiángdào hé tā* 'dua orang penyamun dan dia'. Konstituen kirinya adalah 两个强盗 *liǎng gè qiángdào* 'dua orang penyamun'. 两个强盗 *Liǎng gè qiángdào* 'dua orang penyamun' merupakan frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 两个 *liǎng gè* 'dua orang' dan konstituen (b) 强盗 *qiángdào* 'penyamun'. 两个强盗 *Liǎng gè qiángdào* 'dua orang penyamun' adalah frase nominal yang menyatakan 强盗 *qiángdào* 'penyamun' (konstituen b) berjumlah 两个 *liǎng gè* 'dua orang' (konstituen a). 两个强盗 *Liǎng gè qiángdào* 'dua orang penyamun' juga merupakan frase nominal bernyawa (persona), terbilang dan kolektif. 他 *Tā* 'dia', yang menjadi konstituen kanan adalah kelas kata pronomina takrif yang termasuk dalam persona III singularis.

3.2.1.2 FRASE PRONOMINAL

Selain digunakan dalam frase nominal, konjungsi 和 *hé* juga dapat digunakan dalam frase pronominal. Contohnya ada dalam data 27:

(27) 然而 你们 和 我 同 受 患难, 原 是 美 事。
 Ránér nǐmen hé wǒ tóng shòu huànnàn, yuán shì měi shì.
 Tetapi kalian dan aku bersama merasakan kesusahan sebenarnya (KOP) baik hal

'Tetapi kalian dan aku bersama-sama merasakan kesusahan, sebenarnya itu adalah hal yang baik.' (FI 4.14).

Frase pronominal dalam data di atas adalah 你们和我 *nǐmen hé wǒ* 'kalian dan aku'. Konstituen kiri adalah 你们 *nǐmen* 'kalian', sedangkan konstituen kanannya adalah 我 *wǒ* 'aku'. 你 *Nimen* 'kalian' adalah pronomina takrif yang termasuk dalam persona II pluralis. 我 *Wǒ* 'aku' adalah pronomina takrif yang termasuk dalam persona I singularis.

3.2.2 KONJUNGSI 与 *yǔ*

Konjungsi 和 *hé* muncul pada frase nominal dan pronominal. Demikian juga dengan konjungsi 与 *yǔ*, konjungsi ini juga dapat muncul pada frase nominal dan pronominal.

3.2.2.1 FRASE NOMINAL

Seperti halnya dalam konjungsi 和 *hé*, konstituen kanan dan kiri konjungsi 与 *yǔ* juga dapat berupa kelas kata nomina. Data di bawah ini membuktikan pernyataan tersebut.

(28) 我 是 用 水 给 你们 施 洗, 叫 你们 悔改;
 Wǒ shì yòng shuǐ gěi nǐmen shī xǐ, jiào nǐmen huǐ gǎi;
 Aku (KOP) menggunakan air beri kalian melaksanakan baptisan membuat kalian bertobat

但 那 在 我 以 后 来 的, 能 力 比 我 更 大,
 dàn nà zài wǒ yǐhòu lái de, néng lì bǐ wǒ gèng dà,
 tetapi itu di aku setelah datang (PART) kekuatan dibandingkan aku lebih besar

我 就 是 给 他 提 鞋 也 不 配, 他 要 用
 wǒ jiù shì gěi tā tí xié yě bù pèi, tā yào yòng
 aku akan (KOP) beri Dia melepas kasut juga tidak layak Dia akan menggunakan

圣灵 与 火 给 你们 施 洗。
Shènglíng yǔ huǒ gěi nǐmen shī xǐ.
Roh Kudus dan api beri kalian melaksanakan baptisan

'Aku membaptis kalian dengan air, membuatmu bertobat, tetapi Ia yang datang setelah aku, kekuatanNya lebih besar dibandingkan aku. Melepaskan kasutNya pun, aku tidak layak. Ia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus dan api.'
(MAT 3.11).

Dalam data di atas, kita dapat mengetahui bahwa yang menjadi frase koordinatif berkonjungsi 与 yǔ adalah 圣灵与火 Shènglíng yǔ huǒ 'Roh Kudus dan api'. Konstituen kiri adalah 圣灵 Shènglíng 'Roh Kudus', sedangkan konstituen kanan adalah 火 huǒ 'api'. 圣灵 Shènglíng 'Roh Kudus' merupakan nomina, yaitu nomina bernyawa (nomina persona yang diperlakukan seperti orang), tak terbilang dan bukan kolektif. 火 Huǒ 'api' termasuk dalam nomina, yaitu nomina tak bernyawa, tak terbilang dan bukan kolektif.

Konjungsi 与 yǔ juga dapat didampingi oleh frase nominal. Konstituen kiri dan kanannya adalah frase nominal, seperti yang dapat kita lihat pada data di bawah ini:

(29) 魔鬼 又 带 他 上 了 一 座 最 高 的 山 ,
Móguǐ yòu dài tā shàng le yī zuò zuì gāo de shān,
Iblis juga bawa Dia naik (PERF) satu (GOL) paling tinggi (PART) gunung
将 世 上 的 万 国 与 万 国 的 荣 华 都
jiāng shì shàng de wàn guó yǔ wàn guó de rónghuá dōu
akan dunia atas (PART) banyak negara dan banyak negara (PART) kemuliaan semua
指 给 他 看 , 对 他 说 : " 你 若 俯 伏 拜 我 , 我
zhǐ gěi tā kàn , duì tā shuō : " nǐ ruò fǔfú bài wǒ , wǒ
menunjuk kepada Dia lihat kepada Dia berkata Engkau jika sujud sembah aku aku
就 把 这 一 切 都 赐 给 你 。"
jiù bǎ zhè yīqiē dōu cìgěi nǐ.
akan BA ini segala semua beri Kamu

'Iblis juga membawanya naik ke sebuah gunung yang paling tinggi, memperlihatkan kepadanya banyak negara di dunia dan kemuliaannya, dan

berkata kepadanya: "Jika Engkau sujud menyembah aku, aku akan memberikan semua ini kepadaMu." (MAT 4.8,9).

Frase berkonjungsi 与 *yǔ* pada data di atas adalah 世上的万国与万国的荣华 *shì shàng de wàn guó yǔ wàn guó de rónghuá* 'banyak negara di dunia dan kemuliaannya'. Konstituen kirinya adalah 世上的万国 *shì shàng de wàn guó* 'banyak negara di dunia', sedangkan konstituen kanannya adalah 万国的荣华 *wàn guó de rónghuá* 'kemuliaan banyak negara'. 世上的万国 *Shì shàng de wàn guó* 'banyak negara di dunia' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 世上 *shì shàng* 'atas dunia' dan konstituen (b) 万国 *wàn guó* 'banyak negara'. 世上的万国 *Shì shàng de wàn guó* 'banyak negara di dunia' adalah frase nominal yang menyatakan 万国 *wàn guó* 'banyak negara' (konstituen b) di 世上 *shì shàng* 'atas dunia' (konstituen a). 世上的万国 *Shì shàng de wàn guó* 'banyak negara di dunia' juga merupakan frase nominal tak bernyawa (konsep geografis), terbilang dan kolektif. 万国的荣华 *Wàn guó de rónghuá* 'kemuliaan banyak negara' juga merupakan frase nominal yang juga terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 万国 *wàn guó* 'banyak negara' dan konstituen (b) 荣华 *rónghuá* 'kemuliaan'. 万国的荣华 *Wàn guó de rónghuá* 'kemuliaan banyak negara' adalah frase nominal yang menyatakan 荣华 *rónghuá* 'kemuliaan' (konstituen b) merupakan milik dari 万国 *wàn guó* 'banyak negara' (konstituen a). 万国的荣华 *Wàn guó de rónghuá* 'kemuliaan banyak negara' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, tak terbilang dan bukan kolektif.

Kelas kata nomina dan pronomina juga dapat menjadi konstituen kiri dan kanan dari konjungsi 与 *yǔ*. Hal ini dapat terlihat pada data di bawah ini:

(30) "以马内利" 翻出来 就是 神 与 我们 同在。
"Yǐmǎnèilì" fānchūlái jiù shì Shén yǔ wǒmen tóng zài.
Imanuel diterjemahkan yaitu (KOP) Allah dan kita bersama ada

"Imanuel" berarti Allah dan kita tinggal bersama.' (MAT 1.23).

神与我们 *Shén yǔ wǒmen* 'Allah dan kita' merupakan frase berkonjungsi 与 *yǔ* pada data di atas. 神 *Shén* 'Allah' menjadi konstituen kiri, sedangkan 我们 *wǒmen* 'kita' menjadi konstituen kanan. 神 *Shén* 'Allah' termasuk dalam kelas kata nomina, yaitu nomina bernyawa (persona yang diperlakukan seperti orang), terbilang dan bukan kolektif. 我们 *Wǒmen* 'kita' adalah pronomina takrif yang termasuk dalam persona I pluralis.

3.2.2.2 FRASE PRONOMINAL

Selain muncul pada frase nominal, konjungsi 与 juga dapat muncul pada frase pronominal. Data berikut ini membuktikan pernyataan tersebut.

(31) 卖 耶 稣 的 人 曾 给 他 们 一 个 暗 号 ， 说：
Mài Yēsū de rén céng gěi tāmen yī gè ànhào , shuō:
 Menjual Yesus (PART) orang telah kepada mereka satu (GOL) isyarat berkata

"我 与 谁 亲 嘴 ， 谁 就 是 他 。 你 们 把 他 拿 住 ，
”wǒ yǔ shéi qīnzǔi , shéi jiù shì Tā. nǐmen bǎ Tā názhù,
 aku *dan* siapa berciuman siapa yaitu (KOP) Dia kalian BA Dia ditangkap

牢 牢 靠 靠 地 带 去 。”
lǎolǎo kàokào de dài qù.”
 kuat (PART) bawa pergi

'Orang yang menjual Yesus telah memberikan sebuah isyarat kepada mereka, berkata: "Aku *dan* siapa berciuman, itulah Dia. Kalian dapat menangkap Dia dengan kuat dan membawa Dia pergi.'" (MAR 14.44).

Frase berkonjungsi 与 *yǔ* pada data di atas adalah 我与谁 *wǒ yǔ shéi* 'aku dan siapa'. Menurut data di atas, yang menjadi konstituen kiri adalah 我 *wǒ* 'aku', sedangkan yang menjadi konstituen kanan adalah 谁 *shéi* 'siapa'. 我 *Wǒ* 'aku' adalah pronomina takrif yang termasuk dalam persona I singularis. 谁 *Shéi* 'siapa' merupakan pronomina tak takrif.

3.2.3 KONJUNGSI 并 *bìng*

Konjungsi 并 *bìng* tidak muncul pada frase pronominal, tetapi hanya muncul pada frase nominal.

3.2.3.1 FRASE NOMINAL

Konjungsi 并 *bìng* dapat digunakan untuk menghubungkan nomina dan frase nominal yang membentuk frase nominal. Hal ini dapat terlihat pada data di bawah ini:

- (32) 洁净 的 畜类 和 不 洁净 的 畜类 ,
Jiējìng de chùlèi hé bù jiējìng de chùlèi ,
Tidak haram (PART) binatang dan tidak tidak haram (PART) binatang,
飞鸟 并 地 上 一 切 的 昆 虫 , 都 是
fēiniǎo bìng dì shàng yīqiē de kūnchóng, dōu shì
burung-burung dan bumi atas segala (PART) serangga semua (KOP)
一 对 一 对 地 , 有 公 有 母 , 到 挪 亚
yī duì yī duì de , yǒu gōng yǒu mǔ , dào Nuóyà
satu pasang satu pasang (PART) ada jantan ada betina sampai Nuh
那 里 进 入 方 舟 , 正 如 神 所 吩 咐 挪 亚
nàlǐ jìnrù fāngzhōu , zhèng rú Shén suǒ fēnfù Nuóyà
di sana masuk bahtera benar seperti Allah semua diperintahkan Nuh
的。
de.
(PART)

'Binatang yang tidak haram dan haram, burung-burung dan segala serangga di atas bumi, semuanya sepasang-sepasang, ada jantan ada betina, mendapatkan Nuh dan masuk ke dalam bahtera, seperti yang diperintahkan Allah kepada Nuh.' (KEJ 7.8,9).

Pada data di atas 飞鸟并地上一切的昆虫 *fēi niǎo bìng dì shàng yīqiē de kūnchóng* 'burung dan seluruh serangga di bumi' adalah frase berkonjungsi 并 *bìng*. Yang menjadi konstituen kiri adalah 飞鸟 *fēi niǎo* 'burung', sedangkan yang menjadi konstituen kanan adalah 地上一切的昆虫 *dì shàng yīqiē de kūnchóng* 'seluruh serangga di bumi'. 飞鸟 *Fēi niǎo* 'burung' merupakan nomina, yaitu

nomina bernyawa (fauna), terbilang dan kolektif. 地上一切的昆虫 *Dì shàng yīqiē de kūnchóng* ‘seluruh serangga di bumi’ termasuk dalam frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 地上一切 *dì shàng yīqiē* ‘seluruh bumi’ dan konstituen (b) 昆虫 *kūnchóng* ‘serangga’. 地上一切的昆虫 *Dì shàng yīqiē de kūnchóng* ‘seluruh serangga di bumi’ adalah frase nominal yang menyatakan 昆虫 *kūnchóng* ‘serangga’ (konstituen b) berada di 地上一切 *dì shàng yīqiē* ‘seluruh bumi’ (konstituen a). 地上一切的昆虫 *Dì shàng yīqiē de kūnchóng* ‘seluruh serangga di bumi’ juga merupakan frase nominal bernyawa (fauna), terbilang dan kolektif.

Selain itu, konjungsi 并 *bìng* juga dapat menghubungkan frase nominal dan frase nominal, seperti yang terdapat pada data di bawah ini:

(33) 因为 凡 世界 上 的 事, 就 像 肉 体 的 情 欲,
Yīnwéi fán shìjiè shàng de shì, jiù xiàng ròutǐ de qíngyù,
 Sebab semua dunia atas (PART) hal, yaitu seperti daging (PART) keinginan

眼 目 的 情 欲, 并 今 生 的 骄 傲, 都 不 是
yǎnmù de qíngyù, bìng jīnshēng de jiāo ào, dōu búshì
 mata (PART) keinginan dan hidup ini (PART) keangkuhan semua bukan

从 父 来 的, 乃 是 从 世 界 来 的。
cóng Fù lái de, nǎi shì cóng shìjiè lái de.
 dari Bapa datang (PART) melainkan (KOP) dari dunia datang (PART)

‘Sebab semua hal di dunia, seperti keinginan daging, keinginan mata dan keangkuhan hidup ini, semuanya bukan datang dari Bapa, melainkan datang dari dunia.’ (1YO 2.16).

眼目的情欲, 并今生的骄傲 *Yǎnmù de qíngyù, bìng jīnshēng de jiāoào* ‘keinginan mata dan keangkuhan hidup ini’ adalah frase berkonjungsi 并 *bìng* pada data di atas. Konstituen kiri adalah 眼目的情欲 *yǎnmù de qíngyù* ‘keinginan mata’, sedangkan konstituen kanan adalah 今生的骄傲 *jīnshēng de jiāoào* ‘keangkuhan hidup ini’. 眼目的情欲 *Yǎnmù de qíngyù* ‘keinginan mata’ merupakan frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 眼目 *yǎnmù* ‘mata’ dan

konstituen (b) 情欲 *qíngyù* ‘keinginan’. 眼目的情欲 *Yǎnmù de qíngyù* ‘keinginan mata’ adalah frase nominal yang menyatakan 情欲 *qíngyù* ‘keinginan’ (konstituen b) berasal dari 眼目 *yǎnmù* ‘mata’ (konstituen a). 眼目的情欲 *Yǎnmù de qíngyù* ‘keinginan mata’ juga merupakan frase nominal tak bernyawa, tak terbilang dan bukan kolektif. 今生的骄傲 *Jīnshēng de jiāoào* ‘keangkuhan hidup ini’, yang menjadi konstituen kanan, juga merupakan frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 今生 *jīnshēng* ‘hidup ini’ dan konstituen (b) 骄傲 *jiāoào* ‘keangkuhan’. 今生的骄傲 *Jīnshēng de jiāoào* ‘keangkuhan hidup ini’ adalah frase nominal yang menyatakan 骄傲 *jiāoào* ‘keangkuhan’ (konstituen b) dari 今生 *jīnshēng* ‘hidup ini’ (konstituen a). 今生的骄傲 *Jīnshēng de jiāoào* ‘keangkuhan hidup’ juga merupakan frase nominal tak bernyawa, tak terbilang dan bukan kolektif.

3.2.4 KONJUNGSI 同 *tóng*

Konjungsi 同 *tóng* muncul pada frase nominal dan pronominal.

3.2.4.1 FRASE NOMINAL

Seperti konjungsi 和 *hé* dan 与 *yǔ*, konjungsi 同 *tóng* juga menghubungkan nomina dengan nomina, contohnya:

(34) 耶稣 同 门徒 来 到 一 个 地 方 , 名 叫 客 西 马 尼 ,
Yēsū tóng méntú lái dào yī gè dìfāng , míng jiào Kèxīmǎní ,
 Yesus *dan* murid datang sampai satu (GOL) tempat nama disebut Getsemani

就 对 他 们 说 : " 你 们 坐 在 这 里 , 等 我 到 那 边
jiù duì tāmen shuō: "nǐmen zuò zài zhèlǐ , děng wǒ dào nàbiān
 lalu kepada mereka berkata kalian duduk di sini tunggu aku sampai sana

去 祷告"
qù dǎogào. "
 pergi berdoa

’Yesus *dan* murid-murid sampai di suatu tempat bernama Getsemani. Lalu Ia berkata kepada mereka: "Kalian duduk di sini, tunggulah, Aku pergi ke sana untuk berdoa." (MAT 26.36).

Frase berkonjungsi 同 *tóng* pada data di atas adalah 耶稣同门徒 *Yēsū tóng méntú* 'Yesus dan murid-murid'. Konstituen kiri adalah 耶稣 *Yēsū* 'Yesus', sedangkan konstituen kanan adalah 门徒 *méntú* 'murid-murid'. 耶稣 *Yēsū* 'Yesus' termasuk dalam kelas kata nomina, yaitu nomina bernyawa (nomina persona yaitu nama diri), tak terbilang dan bukan kolektif. 门徒 *Méntú* 'murid-murid' juga merupakan nomina, yaitu nomina bernyawa (nomina persona yaitu nama kelompok manusia), terbilang dan nomina kolektif. Dari data ini terlihat bahwa konjungsi 同 *tóng* juga dapat menghubungkan nomina dengan nomina.

Selain menghubungkan nomina dengan nomina, konjungsi 同 *tóng* juga dapat menghubungkan frase nominal dan frase nominal. Perhatikan data di bawah ini:

(35) 忽然 有 一 大 队 天 兵 同 那 天 使 赞 美 神。
Hūrán yǒu yī dà duì tiān bīng tóng nà tiānshǐ zànměi Shén.
 Tiba-tiba ada satu besar sepasukan sorga bala tentara *dan* itu malaikat memuji Allah

'Tiba-tiba ada sepasukan besar bala tentara sorga *dan* malaikat itu memuji Allah.' (LU 2.13).

一大队天兵同那天使 *Yī dà duì tiānbīng tóng nà tiānshǐ* 'sepasukan besar bala tentara sorga dan malaikat itu' adalah frase nomina berkonjungsi 同 *tóng* pada data di atas. Konstituen kiri adalah 一大队天兵 *yī dà duì tiānbīng* 'sepasukan besar bala tentara sorga', sedangkan konjungsi kanan adalah 那天使 *nà tiānshǐ* 'malaikat itu'. 一大队天兵 *Yī dà duì tiānbīng* 'sepasukan besar bala tentara sorga' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 一大队 *yī dà duì* 'sepasukan besar' dan konstituen (b) 天兵 *tiānbīng* 'bala tentara sorga'. 一大队天兵 *Yī dà duì tiānbīng* 'sepasukan besar bala tentara sorga' adalah frase nominal yang menyatakan 天兵 *tiānbīng* 'bala tentara sorga' (konstituen b) banyaknya 一大队 *yī dà duì* 'sepasukan besar' (konstituen a). 一大队天兵 *Yī dà duì tiānbīng* 'sepasukan besar bala tentara sorga' juga merupakan frase nominal bernyawa (nomina persona), terbilang dan kolektif. 那天使 *Nà tiānshǐ* 'malaikat itu' adalah frase nominal yang

juga terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 那 *nà* ‘itu’ dan konstituen (b) 天使 *tiānshǐ* ‘malaikat’. 那天使 *Nà tiānshǐ* ‘malaikat itu’ adalah frase nominal yang menyatakan 那 *nà* ‘itu’ (konstituen a) membatasi 天使 *tiānshǐ* ‘malaikat’ (konstituen b). 那天使 *Nà tiānshǐ* ‘malaikat itu’ juga merupakan frase nominal bernyawa (nomina persona), terbilang dan kolektif.

3.2.4.2 FRASE PRONOMINAL

Konjungsi 同 *tóng* dapat menghubungkan pronomina dan pronomina. Data berikut membuktikan pernyataan tersebut:

(36) 犹大 对 他 哥哥 西缅 说: "请 你 同 我 到
Yóudà duì tā gēgē Xīmiǎn shuō: "qǐng nǐ tóng wǒ dào
 Yehuda kepada dia kakak Simeon berkata marilah kamu *dan* aku sampai
 拈阄 所得 之 地 去, 好 与 迦南
niǎnjiū suǒde zhī dì qù, hǎo yǔ Jiānán
 menarik undian yang didapat (PART) tempat pergi baik dengan Kanaan
 人 争战; 以后 我 也 同 你 到 你 拈阄
rén zhēngzhàn; yǐhòu wǒ yě tóng nǐ dào nǐ niǎnjiū
 orang berperang kemudian aku juga *dan* kamu sampai kamu menarik undian
 所得 之 地 去。"
suǒde zhī dì qù."
 yang didapat (PART) tempat pergi

‘Yehuda berkata kepada Simeon, kakaknya: "Marilah kamu *dan* aku pergi ke tempat yang kita dapat dari menarik undian, baiklah kita berperang dengan orang Kanaan. Kemudian aku *dan* kamu pergi ke tempat yang kamu dapat dari menarik undian."’ (HAK 1.3).

Data di atas memiliki dua frase yang berkonjungsi 同 *tóng*. Frase pertama berkonjungsi 同 *tóng* adalah 你同我 *nǐ tóng wǒ* ‘kamu dan aku’. Konstituen kiri adalah 你 *nǐ* ‘kamu’, sedangkan konstituen kanan adalah 我 *wǒ* ‘aku’. 你 *Nǐ* ‘kamu’ adalah pronomina takrif yang termasuk dalam pronomina persona II singularis. 我 *Wǒ* ‘aku’ merupakan pronomina takrif yang termasuk dalam pronomina persona I

singularis. Frase kedua yang berkonjungsi 同 *tóng* pada data di atas adalah 我也同你 *wǒ yě tóng nǐ* 'aku juga dan kamu'. Konstituen kiri adalah 我 *wǒ* 'aku', sedangkan konstituen kanan adalah 你 *nǐ* 'kamu'. 我 *Wǒ* 'aku' adalah pronomina takrif yang termasuk dalam pronomina persona I singularis. 你 *Nǐ* 'kamu' adalah pronomina takrif yang termasuk dalam pronomina persona II singularis. 也 *Yě* 'juga' di sini bukan termasuk konstituen konjungsi *tóng*.

3.2.5 KONJUNGSI 以及 *yǐjǐ*

Seperti konjungsi 并 *bìng* yang tidak muncul pada frase pronominal, konjungsi 以及 *yǐjǐ* juga tidak muncul pada frase pronominal. Konjungsi ini hanya muncul pada frase nominal.

3.2.5.1 FRASE NOMINAL

Konjungsi 以及 *yǐjǐ* dapat digunakan untuk menghubungkan frase nominal dan nomina yang membentuk frase nominal. Hal ini dapat dilihat pada data di bawah ini:

(37) 你 身 所 生 的、 地 所 产 的、
Nǐ shēn suǒ shēng de、 dì suǒ chǎn de、
 Kamu tubuh semua dilahirkan (PART) tanah semua dihasilkan (PART)
 牲畜 所 下 的、 以及 牛犊、 羊羔、
shēngchù suǒ xià de、 yǐjǐ niú dú、 yáng gāo、
 ternak semua dihasilkan (partikel) *dan* anak sapi anak kambing
 都 必 蒙 福。
dōu bì méng fú.
 semua pasti mendapat kesejahteraan

'Semua yang dilahirkan oleh tubuhmu, semua yang dihasilkan oleh tanah, semua yang dihasilkan oleh ternak, *dan* anak sapi, anak kambing, semua pasti mendapat kesejahteraan.' (UL 28.4).

Pada data di atas frase berkonjungsi 以及 *yǐjǐ* adalah 牲畜所下的, 以及牛犊 *shēngchù suǒ xià de, yǐjǐ niúdú* ‘semua yang dihasilkan oleh ternak dan anak sapi’. Konstituen kiri adalah 牲畜所下的 *shēngchù suǒ xià de* ‘semua yang dihasilkan oleh ternak’, konstituen kanan adalah 牛犊 *niúdú* ‘anak sapi’. Pada frase 牲畜所下的 *shēngchù suǒ xià de* ‘semua yang dihasilkan oleh ternak’ induk dilesapkan. 牲畜所下的 *Shēngchù suǒ xià de* ‘semua yang dihasilkan oleh ternak’ adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 牲畜所下 *shēngchù suǒ xià* ‘ternak’ dan konstituen (b) 产品 *chǎnpǐn* ‘hasil’ yang dilesapkan karena semua orang sudah tahu maksudnya tanpa dipaparkan secara langsung. 牲畜所下的 *Shēngchù suǒ xià de* ‘semua yang dihasilkan oleh ternak’ adalah frase nominal yang menyatakan 产品 *chǎnpǐn* ‘hasil’ (konstituen b) dari 牲畜所下 *shēngchù suǒ xià* ‘ternak’ (konstituen a). 牲畜所下的 *Shēngchù suǒ xià de* ‘semua yang dihasilkan oleh ternak’ juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif. 牛犊 *Niúdú* ‘anak sapi’ sebagai konstituen kanan adalah nomina bernyawa (fauna), terbilang dan kolektif.

Data di bawah ini juga menunjukkan bahwa konjungsi 以及 *yǐjǐ* dapat menghubungkan nomina dan frase nominal.

(38) 凡 地 上 各 类 的 活 物 , 连 人 带 牲 畜、
Fán dì shàng gè lèi de huówù , lián rén dài shēngchù、
 Semua bumi atas tiap jenis (PART) makhluk hidup bahkan manusia beserta ternak

昆 虫 , 以 及 空 中 的 飞 鸟 , 都 从 地 上 除
kūnchóng , yǐjǐ kōngzhōng de fēiniǎo , dōu cóng dì shàng chú
 serangga dan udara (PART) burung semua dari bumi atas singkir

灭 了 , 只 留 下 挪 亚 和 那 些 与 他
miè le , zhī liú xià Nuóyà hé nà xiē yǔ tā
 punah (PERF) hanya tinggal bawah Nuh dan itu beberapa dengan dia

同 在 方 舟 里 的。
tóng zài fāngzhōu lǐ de.
 bersama di bahtera dalam (PART)

‘Semua jenis makhluk hidup di bumi, bahkan manusia beserta ternak, serangga dan burung di udara, semuanya dipunahkan dari atas bumi, hanya tinggal Nuh dan beberapa orang yang tinggal bersama dengannya di dalam bahtera.’ (KEJ 7.23).

Frase berkonjungsi 以及 *yǐjǐ* pada data di atas adalah 昆虫 , 以及空中的飞鸟 *kūnchóng , yǐjǐ kōngzhōng de fēi niǎo* ‘serangga dan burung udara’. Konstituen kiri adalah 昆虫 *kūnchóng* ‘serangga’, sedangkan konstituen kanan adalah 空中的飞鸟 *kōngzhōng de fēi niǎo* ‘burung udara’. 昆虫 *Kūnchóng* ‘serangga’ berkelas nomina, yaitu nomina bernyawa (fauna), terbilang dan kolektif. 空中的飞鸟 *Kōngzhōng de fēi niǎo* ‘burung udara’ merupakan frase nominal yang memiliki dua konstituen, yaitu konstituen (a) 空中 *kōngzhōng* ‘udara’ dan konstituen (b) 飞鸟 *fēi niǎo* ‘burung’. 空中的飞鸟 *Kōngzhōng de fēi niǎo* ‘burung udara’ adalah frase nominal yang menyatakan bahwa 飞鸟 *fēi niǎo* ‘burung’ (konstituen b) berada di 空中 *kōngzhōng* ‘udara’ (konstituen a). 空中的飞鸟 *Kōngzhōng de fēi niǎo* ‘burung di udara’ juga merupakan frase nominal bernyawa, terbilang dan kolektif.

3.2.6 GABUNGAN KONJUNGSI

Konjungsi 和 *hé*, 与 *yǔ*, 并 *bìng*, dan 以及 *yǐjǐ* dapat muncul dalam satu frase. Konjungsi 和 *hé* dapat bergabung dengan konjungsi 并 *bìng* atau konjungsi 与 *yǔ* dalam satu frase, konjungsi 并 *bìng* dapat bergabung dengan konjungsi 与 *yǔ*, 和 *hé*, dan 并 *bìng* dalam satu frase, konjungsi 以及 *yǐjǐ*, 和 *hé*, dan 并 *bìng* dapat bergabung dalam satu frase, bahkan keempat konjungsi tersebut dapat bergabung dalam satu frase.

3.2.6.1 GABUNGAN KONJUNGSI 和 *hé* DAN 并 *bìng*

Dari data yang sudah didapat dan dianalisis, banyak ditemukan frase yang menggabungkan konjungsi 和 *hé* dan 并 *bìng*, contohnya:

(39) 他们 中间 有 些 人 听 了 劝 , 就
Tāmen zhōngjiān yǒu xiē rén tīng le quàn , jiù
Mereka antara ada beberapa orang mendengar (PERF) nasihat langsung

附 从 保 罗 和 西 拉 , 并 有 许 多 虔 敬
fù cóng Bǎoluó hé Xīlā bìng yǒu xǔduō qiánjìng
mendukung mengikuti Paulus dan Silas bahkan ada banyak terkemuka

的 希 腊 人 , 尊 贵 的 妇 女 也 不 少。
de Xīlā rén , zūnguì de fùnǚ yě bù shǎo.
(PART) Yunani orang terhormat (PART) wanita juga tidak sedikit

'Ada beberapa orang di antara mereka mendengar nasihat Paulus dan Silas langsung mendukung untuk mengikuti Paulus dan Silas, bahkan ada banyak orang Yunani yang terkemuka dan tidak sedikit perempuan-perempuan terhormat.' (KIS 17.4).

Pada data di atas yang menjadi frase berkonjungsi 和 hé 'dan' dan 并 bìng adalah 保 罗 和 西 拉 , 并 有 许 多 虔 敬 的 希 腊 人 Bǎoluó hé Xīlā , bìng yǒu xǔduō qiánjìng de Xīlā rén 'Paulus dan Silas bahkan ada banyak orang Yunani yang terkemuka'. Konstituen kiri konjungsi 和 hé 'dan' adalah 保 罗 Bǎoluó 'Paulus', konjungsi kanan konjungsi 和 hé 'dan' adalah 西 拉 Xīlā 'Silas'. Konstituen kanan konjungsi 并 bìng adalah 有 许 多 虔 敬 的 希 腊 人 'ada banyak orang Yunani yang penuh hormat'. Konjungsi 并 bìng dalam frase ini memisahkan 保 罗 和 西 拉 Bǎoluó hé Xīlā 'Paulus dan Silas' dan 有 许 多 虔 敬 的 希 腊 人 'ada banyak orang Yunani yang penuh hormat'.

Konstituen kiri dan kanan konjungsi 和 hé 'dan', 保 罗 Bǎoluó 'Paulus' dan 西 拉 Xīlā 'Silas', termasuk dalam kelas kata nomina, yaitu nomina bernyawa (nomina persona yang termasuk dalam nama diri), tak terbilang dan bukan kolektif. Konstituen kanan konjungsi 并 bìng, yaitu 有 许 多 虔 敬 的 希 腊 人 yǒu xǔduō qiánjìng de Xīlā rén 'ada banyak orang Yunani yang terkemuka' merupakan frase nominal, yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 有 许 多 虔 敬 yǒu xǔduō qiánjìng 'ada banyak yang terkemuka' berupa klausa dan konstituen (b) 希 腊 人 Xīlā rén 'orang Yunani' berupa frase nominal. Jadi, 有 许 多 虔 敬 的 希 腊 人 yǒu xǔduō

qiánjìng de Xīlǎ rén ‘ada banyak orang Yunani yang terkemuka’ adalah frase nominal yang menyatakan bahwa 有许多虔敬 *yǒu xǔduō qiánjìng* ‘ada banyak yang terkemuka’ (konstituen a) membatasi 希腊人 *Xīlǎ rén* ‘orang Yunani’ (konstituen b). Maksudnya adalah orang banyak yang terkemuka itu hanya terbatas pada orang Yunani. 有许多虔敬的希腊人 *Yǒu xǔduō qiánjìng de Xīlǎ rén* ‘ada banyak orang Yunani yang terkemuka’ juga merupakan frase nominal bernyawa (persona yang termasuk dalam nama kelompok manusia), tak terbilang dan bukan kolektif.

3.2.6.2 GABUNGAN KONJUNGSI 和 *hé* DAN 与 *yǔ*

Selain bergabung dengan konjungsi 并 *bìng*, konjungsi 和 *hé* juga dapat bergabung dengan konjungsi 与 *yǔ*, contohnya ada pada data 40:

(40) 岂 不 是 因 你 与 我 们 同 去 ， 使 我 和
Qǐ bú shì yīn Nǐ yǔ wǒmen tóng qù , shǐ wǒ hé
 Bukankah tidak benar karena Engkau dan kami bersama pergi membuat aku *dan*
 你 的 百 姓 与 地 上 的 万 民 有 分 别
nǐ de bǎixìng yǔ dì shàng de wàn mín yǒu fēnbié
 Kamu (PART) rakyat *dan* bumi atas (PART) sejumlah besar rakyat ada perbedaan
 吗?"
má?"
 apa

‘Bukankah karena Engkau pergi bersama kami sehingga membuat aku *dan* rakyatMu ada perbedaan *dengan* sejumlah besar rakyat di bumi?’ (KEL 33.16).

Frase berkonjungsi 和 *hé* dan 与 *yǔ* pada data di atas adalah 我和我的百姓与地上的万民 *wǒ hé nǐ de bǎixìng yǔ dìshàng de wàn mín* ‘aku dan rakyatMu serta sejumlah besar rakyat di bumi’. Konstituen kiri konjungsi 和 *hé* ‘dan’ adalah 我 *wǒ* ‘aku’, konstituen kanan konjungsi 和 *hé* ‘dan’ adalah 你的百姓 *nǐ de bǎixìng* ‘rakyatMu’. Konstituen kanan konjungsi 与 *yǔ* adalah 地上的万民 *dìshàng de wàn mín* ‘sejumlah besar rakyat di bumi’.

我 *Wǒ* ‘aku’ adalah pronomina takrif yang termasuk dalam pronomina persona I singularis. 你的百姓 *Nǐ de bǎixìng* ‘rakyatMu’ adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 你 *nǐ* ‘Kamu’ dan konstituen (b) 百姓 *bǎixìng* ‘rakyat’. 你的百姓 *Nǐ de bǎixìng* ‘rakyatMu’ adalah frase nominal yang menyatakan 百姓 *bǎixìng* ‘rakyat’ (konstituen b) adalah milik dari 你 *Nǐ* ‘Kamu’ (konstituen a). 你的百姓 *Nǐ de bǎixìng* ‘rakyatMu’ juga merupakan frase nominal bernyawa, terbilang dan kolektif. 地上的万民 *Dìshàng de wàn mín* ‘sejumlah besar rakyat di bumi’ adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 地上 *dìshàng* ‘bumi’ dan konstituen (b) 万民 *wàn mín* ‘sejumlah besar rakyat’. 地上的万民 *Dìshàng de wàn mín* ‘sejumlah besar rakyat di bumi’ adalah frase nominal yang menyatakan 万民 *wàn mín* ‘sejumlah besar rakyat’ (konstituen b) berada di 地上 *dìshàng* ‘bumi’ (konstituen a). 地上的万民 *dìshàng de wàn mín* ‘sejumlah besar rakyat di bumi’ juga merupakan frase nominal bernyawa, terbilang dan kolektif.

3.2.6.3 GABUNGAN KONJUNGSI 并 *bìng* DAN 与 *yǔ*

Konjungsi 并 *bìng* dapat bergabung dengan konjungsi 与 *yǔ* untuk membentuk satu frase, contohnya:

(41) 凡 不 洁 净 的 并 那 行 可 憎 与 虚 谎
Fán bù jiéjìng de bìng nà xíng kězēng yǔ xūhuǎng
 Semua tidak bersih (PART) *bahkan* itu melakukan menjijikkan *dan* dusta

之 事 的 , 总 不 得 进 那 城 ; 只 有
zhī shì de , zǒng bù de jìn nà chéng ; zhī yǒu
 (PART) hal (PART) seluruhnya tidak dapat masuk itu kota hanya ada

名 字 写 在 羔 羊 生 命 册 上 的 才 得
míngzì xiě zài gāoyáng shēngmìng cè shàng de cái de
 nama tertulis di anak domba kehidupan buku atas (PART) baru dapat

进 去。
jìn qù.
 masuk pergi

'Semua orang yang tidak bersih *bahkan* orang yang melakukan hal yang menjijikkan *dan* dusta, seluruhnya tidak dapat masuk ke kota itu. Hanya orang yang namanya tertulis di kitab kehidupan Anak Domba dapat masuk ke kota itu.' (WA 21.27).

Pada data di atas frase berkonjungsi 并 *bìng* dan 与 *yǔ* adalah 不洁净的并那行可憎与虚谎之事的 *bù jiéjìng de bìng nà xíng kězēng yǔ xūhuǎng zhī shì de* 'orang yang tidak bersih bahkan melakukan hal yang menjijikkan dan dusta'. Konstituen kiri konjungsi 并 *bìng* adalah 不洁净的 *bù jiéjìng de* 'orang yang tidak bersih'. Konstituen kiri konjungsi 与 *yǔ* adalah 那行可憎之事的 *nà xíng kězēng zhī shì de* 'orang yang melakukan hal yang menjijikkan', sedangkan konstituen kanan konjungsi 与 *yǔ* adalah 那行虚谎之事的 *nà xíng xūhuǎng zhī shì de* 'orang yang melakukan hal dusta'. Konjungsi 并 *bìng* dalam frase ini memisahkan antara 不洁净的 *bù jiéjìng de* 'orang yang tidak bersih' dan 那行可憎与虚谎之事的 *nà xíng kězēng yǔ xūhuǎng zhī shì de* 'orang yang melakukan hal yang menjijikkan dan dusta'.

不洁净的 *bù jiéjìng de* 'orang yang tidak bersih' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 不洁净 *bù jiéjìng* 'tidak bersih' dan konstituen (b) 人 *rén* 'orang' yang dilesapkan karena semua orang sudah tahu maksudnya tanpa dipaparkan secara langsung. 不洁净的 *Bù jiéjìng de* 'orang yang tidak bersih' adalah frase nominal yang menyatakan 不洁净 *bù jiéjìng* 'tidak bersih' (konstituen a) membatasi 人 *rén* 'orang' (konstituen b). 不洁净的 *Bù jiéjìng* 'orang yang tidak bersih' juga merupakan frase nominal bernyawa, terbilang dan kolektif.

那行可憎之事的 *Nà xíng kězēng zhī shì de* 'orang yang melakukan hal yang menjijikkan' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 那行可憎之事 *nà xíng kězēng zhī shì* 'melakukan hal yang menjijikkan' dan konstituen (b) 人 *rén* 'orang' yang dilesapkan. 那行可憎之事的 *nà xíng kězēng zhī shì de* 'orang yang melakukan hal yang menjijikkan' adalah frase nominal yang menyatakan 那行可憎之事 *nà xíng kězēng zhī shì* 'melakukan hal yang menjijikkan'

(konstituen a) membatasi 人 *rén* ‘orang’ (konstituen b). 那行可憎之事的 *Nà xíng kězēng zhī shì de* ‘orang yang melakukan hal yang menjijikan’ juga merupakan frase nominal bernyawa, terbilang dan kolektif. 那行虚谎之事的 *Nà xíng xūhuǎng zhī shì de* ‘orang yang melakukan hal dusta’ adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 那行虚谎之事 *nà xíng xūhuǎng zhī shì de* ‘melakukan hal dusta’ dan konstituen (b) 人 *rén* ‘orang’ yang dilesapkan. 那行虚谎之事的 *Nà xíng xūhuǎng zhī shì de* ‘orang yang melakukan hal dusta’ adalah frase nominal yang menyatakan 那行虚谎之事 *nà xíng xūhuǎng zhī shì* ‘melakukan hal dusta’ (konstituen a) membatasi 人 *rén* ‘orang’ (konstituen b). 那行虚谎之事的 *Nà xíng xūhuǎng zhī shì de* ‘orang yang melakukan hal dusta’ juga merupakan frase nominal bernyawa, terbilang dan kolektif.

3.2.6.4 GABUNGAN KONJUNGSI 与 *yǔ*, 和 *hé* DAN 并 *bìng*

Data di bawah ini menunjukkan bahwa konjungsi 与 *yǔ*, 和 *hé*, dan 并 *bìng* dapat bergabung dalam satu frase.

- (42) 他 对 我 说: "千万 不可! 我 与 你 和 你
 Tā duì wǒ shuō: "qiānwàn bùkě! wǒ yǔ nǐ hé nǐ
 Ia kepada aku berkata benar-benar tidak boleh aku *dan* kamu *serta* kamu
 的 弟兄 众 先知, 并 那些 守 这 书
 de dìxiōng zhòng xiānzhī, bìng nà xiē shǒu zhè shū
 (PART) kakak beradik banyak nabi *bahkan* itu beberapa menaati ini buku
 上 言语 的 人, 同 是 作 仆 人 的。
 shàng yányǔ de rén tóng shì zuò púrén de.
 atas perkataan (PART) orang sama (KOP) selaku hamba (PART)

’Ia berkata kepadaku: "Sama sekali tidak boleh! Aku *dan* kamu *serta* saudara-saudaramu para nabi *bahkan* orang-orang yang menuruti segala perkataan kitab ini, semuanya sama, yaitu sebagai hamba. (WA 22.9).

Frase berkonjungsi 与 *yǔ*, 和 *hé* ‘dan’, dan 并 *bìng* pada frase di atas adalah 我与你和你的弟兄众先知, 并那些守这书上言语的人 *wǒ yǔ nǐ hé nǐ de dìxiōng zhòng xiānzhī, bìng nà xiē shǒu zhè shū shàng yányǔ de rén* ‘aku dan kamu serta

saudara-saudaramu para nabi bahkan orang-orang yang menuruti segala perkataan kitab ini'. Konstituen kiri konjungsi 与 *yǔ* adalah 我 *wǒ* 'aku', sedangkan konstituen kanan konjungsi 与 *yǔ* atau konstituen kiri konjungsi 和 *hé* 'dan' adalah 你 *nǐ* 'kamu', konstituen kanan konjungsi 和 *hé* 'dan' adalah 你的弟兄众先知 *nǐ de dìxiōng zhòng xiānzhī* 'saudara-saudaramu para nabi'. Konstituen kanan konjungsi 并 *bìng* adalah 那些守这书上言语的人 *nà xiē shǒu zhè shū shàng yányǔ de rén* 'orang-orang yang menuruti segala perkataan kitab ini'. Konjungsi 并 *bìng* dalam frase ini memisahkan antara 我与你和你的弟兄众先知 *wǒ yǔ nǐ hé nǐ de dìxiōng zhòng xiānzhī* 'aku dan kamu serta saudara-saudaramu para nabi' dan 那些守这书上言语的人 *nà xiē shǒu zhè shū shàng yányǔ de rén* 'orang-orang yang menuruti segala perkataan kitab ini'.

我 *Wǒ* 'aku' adalah pronomina takrif yang termasuk dalam persona I singularis. 你 *Nǐ* 'kamu' adalah pronomina takrif yang termasuk dalam persona II singularis). 你的弟兄众先知 *Nǐ de dìxiōng zhòng xiānzhī* 'saudara-saudaramu para nabi' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 你 *nǐ* 'kamu' dan konstituen (b) 弟兄众先知 *dìxiōng zhòng xiānzhī* 'saudara-saudaramu para nabi'. 你的弟兄众先知 *Nǐ de dìxiōng zhòng xiānzhī* 'saudara-saudaramu para nabi' adalah frase nominal yang menyatakan 弟兄众先知 *dìxiōng zhòng xiānzhī* 'saudara-saudaramu para nabi' (konstituen b) merupakan milik dari 你 *nǐ* 'kamu' (konstituen a). 你的弟兄众先知 *Nǐ de dìxiōng zhòng xiānzhī* 'saudara-saudaramu para nabi' juga merupakan frase nominal bernyawa (persona yang termasuk dalam nomina kekerabatan), terbilang dan kolektif. 那些守这书上言语的人 *Nà xiē shǒu zhè shū shàng yányǔ de rén* 'orang-orang yang menuruti segala perkataan kitab ini' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 那些守这书上言语 *nà xiē shǒu zhè shū shàng yányǔ* 'beberapa yang menuruti segala perkataan kitab ini' dan konstituen (b) 人 *rén* 'orang'. 那些守这书上言语的人 *nà xiē shǒu zhè shū shàng yányǔ de rén* 'orang-orang yang menuruti segala perkataan

kitab ini' adalah frase nominal yang menyatakan 那些守这书上言语 *nà xiē shǒu zhè shū shàng yányǔ* 'beberapa yang menuruti segala perkataan kitab ini' (konstituen a) membatasi 人 *rén* 'orang' (konstituen b). 那些守这书上言语的人 *Nà xiē shǒu zhè shū shàng yányǔ de rén* 'orang-orang yang menuruti segala perkataan kitab ini' juga merupakan frase nominal bernyawa, terbilang dan kolektif.

3.2.6.5 GABUNGAN KONJUNGSI 和 *hé*, 以及 *yǐjǐ* DAN 并 *bìng*

Dalam satu frase, konjungsi 和 *hé*, 以及 *yǐjǐ*, dan 并 *bìng* dapat digabung, seperti pada data 43:

- (43) 他的国事 和 他的 勇力, 以及 他
Tā de guó shì hé tā de yǒnglì, yǐjǐ tā
 Dia (PART) negara urusan *dan* dia (PART) keberanian *serta* dia
 和 以色列 并 列 国 所 经过 的 事,
hé Yǐsèliè bìng liè guó suǒ jīngguò de shì,
dan nama negara *bahkan* berbagai negara semua dilalui (PART) hal
 都 写 在 这 书 上。
dōu xiě zài zhè shū shàng.
 semua ditulis di ini buku atas

'Urusan negara *dan* keberaniannya *serta* hal-hal yang dilaluinya *dan* dilalui Israel *bahkan* dilalui berbagai negara, semuanya tertulis dalam buku ini.' (ITA 29.30).

他的国事和他的勇力, 以及他和以色列并列国所经过的事 *Tā de guó shì hé tā de yǒnglì, yǐjǐ tā hé Yǐsèliè bìng liè guó suǒ jīngguò de shì* 'urusan negara dan keberaniannya *serta* hal-hal yang dilaluinya dan Israel *bahkan* dilalui berbagai negara' adalah frase berkonjungsi 和 *hé*, 以及 *yǐjǐ* dan 并 *bìng*. Konstituen kiri konjungsi 和 *hé* pertama adalah 他的国事 *tā de guó shì* 'urusan negaranya', sedangkan konstituen kanannya adalah 他的勇力 *tā de yǒnglì* 'keberaniannya'. Konstituen kanan konjungsi 以及 *yǐjǐ* atau konstituen kiri konjungsi 和 *hé* kedua adalah 他所经过的事 *tā suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilaluinya', konstituen

kanan konjungsi 和 *hé* kedua atau konstituen kiri konjungsi 并 *bìng* adalah 以色列所经过的事 *Yìsèliè suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui Israel', sedangkan konstituen kanannya adalah 列国所经过的事 *liè guó suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui berbagai negara'. Pada data konjungsi 以及 *yǐjǐ* memisahkan antara 他的国事和他的勇力 *tā de guó shì hé tā de yǒnglì* 'urusan negara dan keberaniannya' dan 他和以色列并列国所经过的事 *tā hé Yìsèliè bìng liè guó suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilaluinya dan Israel serta berbagai negara'.

他的国事 *Tā de guó shì* 'urusan negaranya' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 他 *tā* 'dia' dan konstituen (b) 国事 *guó shì* 'urusan negara'. 他的国事 *Tā de guó shì* 'urusan negaranya' adalah frase nominal yang menyatakan bahwa 国事 *guó shì* 'urusan negara' (konstituen b) adalah milik dari 他 *tā* 'dia' (konstituen a). 他的国事 *Tā de guó shì* 'urusan negaranya' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif. 他的勇力 *Tā de yǒnglì* 'keberaniannya' juga merupakan frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 他 *tā* 'dia' dan konstituen (b) 勇力 *yǒnglì* 'keberanian'. 他的勇力 *Tā de yǒnglì* 'keberaniannya' adalah frase nominal yang menyatakan 勇力 *yǒnglì* 'keberanian' (konstituen b) merupakan milik dari 他 *tā* 'dia' (konstituen a). 他的勇力 *Tā de yǒnglì* 'keberaniannya' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif.

Konstituen kanan konjungsi 以及 *yǐjǐ*, yaitu 他所经过的事 *tā suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilaluinya' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 他 *tā* 'dia' dan konstituen (b) 所经过的事 *suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui'. 他所经过的事 *Tā suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilaluinya' adalah frase nominal yang menyatakan 所经过的事 *suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui' (konstituen b) bersangkutan dengan 他 *tā* 'dia'. 他所经过的事 *tā suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilaluinya' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif. 以色列所经过的事 *Yìsèliè suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal

yang dilalui Israel' juga merupakan frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 以色列 *Yìsèliè* 'Israel' dan konstituen (b) 所经过的事 *suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui'. 以色列所经过的事 *Yìsèliè suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui Israel' adalah frase nominal yang menyatakan 所经过的事 *suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui' (konstituen b) bersangkutan dengan 以色列 *Yìsèliè* 'Israel' (konstituen a). 以色列所经过的事 *Yìsèliè suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui Israel' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif. 列国所经过的事 *Liè guó suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui berbagai negara' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 列国 *liè guó* 'berbagai negara' dan konstituen (b) 所经过的事 *suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui'. 列国所经过的事 *Liè guó suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui berbagai negara' adalah frase nominal yang menyatakan 所经过的事 *suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui' (konstituen b) bersangkutan dengan 列国 *liè guó* 'berbagai negara' (konstituen a). 列国所经过的事 *Liè guó suǒ jīngguò de shì* 'hal-hal yang dilalui berbagai negara' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif.

3.2.6.6 GABUNGAN KONJUNGSI 与 *yǔ*, 和 *hé*, 并 *bìng* DAN 以及 *yǐjí*

Contoh data yang merupakan gabungan dari konjungsi 与 *yǔ*, 和 *hé*, 并 *bìng*, dan 以及 *yǐjí* adalah sebagai berikut:

(44) “你们 聚集 来 赴 神 的 大 筵席，可以
Nǐmen jùjí lái fù Shén de dà yánxí, kěyǐ
 Kalian berkumpul datang menghadiri Allah (PART) besar pesta dapat

吃 君王 与 将军 的 肉， 壮士 与 马
chī jūnwáng yǔ jiāngjūn de ròu, zhuàngshì yǔ mǎ
 memakan raja dan jenderal (PART) daging kesatria dan kuda

和 骑马者 的 肉， 并 一切 自主 的、

*hé qímǎzhě de ròu , bìng yīqiē zìzhǔ de ,
serta penunggang kuda (PART) daging bahkan seluruh merdeka (PART)*

为 奴 的 , 以及 大 小 人 民 的 肉 。”
wéi nú de , yījī dà xiǎo rénmin de ròu.”
menjadi budak (PART) serta besar kecil rakyat (PART) daging

“Kalian berkumpul datang untuk menghadiri pesta besar Allah dan dapat memakan daging raja dan jenderal, daging kesatria dan kuda serta penunggang kuda, bahkan daging semua orang yang merdeka dan budak, serta daging rakyat besar maupun kecil.” (WA 19.17, 18).

Frase berkonjungsi 与 *yǔ*, 和 *hé*, 并 *bìng*, dan 以及 *yījī* pada data di atas adalah 君王与将军的肉, 壮士与马和骑马者的肉, 并一切自主的、为奴的, 以及大小人民的肉 *jūnwáng yǔ jiāngjūn de ròu, zhuàngshì yǔ mǎ hé qímǎzhě de ròu, bìng yīqiē zìzhǔ de, wéi nú de, yījī dà xiǎo rénmin de ròu* 'daging raja dan jenderal, daging kesatria dan kuda serta penunggang kuda, bahkan daging semua orang yang merdeka dan budak, serta daging rakyat besar maupun kecil'. Pada frase ini ada dua konjungsi 与 *yǔ*. Konstituen kiri dari konjungsi 与 *yǔ* pertama adalah 君王的肉 *jūnwáng de ròu* 'daging raja', sedangkan konstituen kanannya adalah 将军的肉 *jiāngjūn de ròu* 'daging jenderal'. Konstituen kiri dari 与 *yǔ* kedua adalah 壮士的肉 *zhuàngshì de ròu* 'daging jenderal', sedangkan konstituen kanannya adalah 马的肉 *mǎ de ròu* 'daging kuda'. Konstituen kanan dari konjungsi 和 *hé* adalah 骑马者的肉 *qímǎzhě de ròu* 'daging penunggang kuda'. Tanda koma memisahkan antara 君王与将军的肉 *jūnwáng yǔ jiāngjūn de ròu* 'daging raja dan jenderal' dan 壮士与马和骑马者的肉 *zhuàngshì yǔ mǎ hé qímǎzhě de ròu* 'daging kesatria, kuda dan penunggang kuda'. Lalu konstituen kanan dari konjungsi 并 *bìng* adalah 一切自主的肉 *yīqiē zìzhǔ de ròu* 'daging semua yang merdeka' dan 一切为奴的肉 *yīqiē wéi nú de ròu* 'daging semua yang menjadi budak'. Konstituen kanan konjungsi 以及 *yījī* adalah 大小人民的肉 *dà xiǎo rénmin de ròu* 'daging rakyat besar maupun kecil'.

君王的肉 *jūnwáng de ròu* 'daging raja' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 君王 *jūnwáng* 'raja' dan konstituen (b) 肉

ròu 'daging'. 君王的肉 *Jūnwáng de ròu* 'daging raja' adalah frase nominal yang menyatakan 肉 *ròu* 'daging' (konstituen b) adalah milik dari 君王 *jūnwáng* 'raja' (konstituen a). 君王的肉 *Jūnwáng de ròu* 'daging raja' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif. 将军的肉 *Jiāngjūn de ròu* 'daging jenderal' juga merupakan frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 将军 *jiāngjūn* 'jenderal' dan konstituen (b) 肉 *ròu* 'daging'. 君王的肉 *jūnwáng de ròu* 'daging raja' adalah frase nominal yang menyatakan 肉 *ròu* 'daging' (konstituen b) adalah milik dari 将军 *jiāngjūn* 'jenderal' (konstituen a). 将军的肉 *Jiāngjūn de ròu* 'daging jenderal' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif.

壮士的肉 *Zhuàngshì de ròu* 'daging jenderal' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 壮士 *zhuàngshì* 'jenderal' dan konstituen (b) 肉 *ròu* 'daging'. 壮士的肉 *Zhuàngshì de ròu* 'daging jenderal' adalah frase nominal yang menyatakan 肉 *ròu* 'daging' (konstituen b) adalah milik dari 壮士 *zhuàngshì* 'jenderal' (konstituen a). 壮士的肉 *Zhuàngshì de ròu* 'daging jenderal' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif. 马的肉 *Mǎ de ròu* 'daging kuda' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 马 *mǎ* 'kuda' dan konstituen (b) 肉 *ròu* 'daging'. 马的肉 *Mǎ de ròu* 'daging kuda' adalah frase nominal yang menyatakan 肉 *ròu* 'daging' (konstituen b) adalah milik dari 马 *mǎ* 'kuda' (konstituen a). 马的肉 *Mǎ de ròu* 'daging kuda' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif. 骑马者的肉 *Qímǎzhě de ròu* 'daging penunggang kuda' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 骑马者 *qímǎzhě* 'penunggang kuda' dan konstituen (b) 肉 *ròu* 'daging'. 骑马者的肉 *Qímǎzhě de ròu* 'daging penunggang kuda' adalah frase nominal yang menyatakan 肉 *ròu* 'daging' (konstituen b) adalah milik dari 骑马者 *qímǎzhě* 'penunggang kuda' (konstituen a). 骑马者的肉 *Qímǎzhě*

de ròu 'daging penunggang kuda' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif.

Konstituen kanan dari konjungsi 并 *bìng* adalah 一切自主的肉 *yīqiē zìzhǔ de ròu* 'daging semua yang merdeka' dan 一切为奴的肉 *yīqiē wéi nú de ròu* 'daging semua yang menjadi budak'. 一切自主的肉 *Yīqiē zìzhǔ de ròu* 'daging semua yang merdeka' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 一切自主 *zìzhǔ* 'semua merdeka' dan konstituen (b) 肉 *ròu* 'daging'. 一切自主的肉 *Yīqiē zìzhǔ de ròu* 'daging semua yang merdeka' adalah frase nominal yang menyatakan 肉 *ròu* 'daging' (konstituen b) adalah milik dari 一切自主 *zìzhǔ* 'semua merdeka' (konstituen a). 一切自主的肉 *Yīqiē zìzhǔ de ròu* 'daging semua yang merdeka' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif.

一切为奴的肉 *yīqiē wéi nú de ròu* 'daging semua yang menjadi budak' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 一切为奴 *yīqiē wéi nú* 'semua yang menjadi budak' dan konstituen (b) 肉 *ròu* 'daging'. 一切为奴的肉 *Yīqiē wéi nú de ròu* 'daging semua yang menjadi budak' adalah frase nominal yang menyatakan 肉 *ròu* 'daging' (konstituen b) adalah milik dari 一切为奴 *yīqiē wéi nú* 'semua yang menjadi budak' (konstituen a). 一切为奴的肉 *Yīqiē wéi nú de ròu* 'daging semua yang menjadi budak' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif.

Konstituen kanan konjungsi 以及 *yǐjí* adalah 大小人民的肉 *dà xiǎo rénmin de ròu* 'daging rakyat besar maupun kecil'. 大小人民的肉 *Dà xiǎo rénmin de ròu* 'daging rakyat besar maupun kecil' adalah frase nominal yang terdiri dari dua konstituen, yaitu konstituen (a) 大小人民 *dà xiǎo rénmin* 'rakyat besar maupun kecil' dan konstituen (b) 肉 *ròu* 'daging'. 大小人民的肉 *Dà xiǎo rénmin de ròu* 'daging rakyat besar maupun kecil' adalah frase nominal yang menyatakan 肉 *ròu* 'daging' (konstituen b) adalah milik dari 大小人民 *dà xiǎo rénmin* 'rakyat besar

maupun kecil' (konstituen a). 大小人民的肉 *Dà xiǎo rénmin de ròu* 'daging rakyat besar maupun kecil' juga merupakan frase nominal tak bernyawa, terbilang dan bukan kolektif.

